

## ¿Qué niña de antaño derrama esas lágrimas?

Hector Bianciotti

**E**l argentino Héctor Bianciotti es residente en París, crítico literario (especialmente para el "Nouvel Observateur" y la "Quinzaine Littéraire") y autor de volúmenes de cuentos y novelas. Nacido en Córdoba en 1930, obtuvo en Francia, con "La busca del Jardín" (1978), el Premio Médicis de novela extranjera. Su tema es el extenso monólogo de un personaje desgarrado por los magnetismos contrapuestos de la pampa y la Europa urbana; y donde juegan los sentimientos de la nostalgia y la culpa. Antes, en su segunda novela, "Detrás del rostro que nos mira" (1977), el choque de dos mundos ya estaba presente con un personaje vuelto ajeno por prolongada ausencia, que perturba a un núcleo familiar de pasiones encerradas. Ambas novelas permiten asistir a la experiencia de una obra que conserva en el proceso de escritura, que no juega con expectativas ni artificiosos suspense.

En 1983 Bianciotti obtuvo por su dionisíaca y turbadora colección de cuentos "El amor no es amado" el galardón al Mejor Libro Extranjero en Francia.

Su quinta novela "Sin la misericordia de Cristo", escrita directamente en francés y que se hiciera acreedora al Premio Fémina, también en Francia. Trata del encuentro entre dos solitarios seres semiarrraigados en París que han tratado, cada



uno por su cuenta, de hacerse un espacio aceptable en la urbe agresiva. Adelaida Marcea es una argentina, solterona, huida de una pampa primitiva donde se crió entre acañocimientos dramáticos. Ella lleva una vida encerrada en bocanera amargura. El otro personaje es el narrador, que la ayuda con el afán de registrar una vida que se da en su interior. La niña que se da en su interior está en una difícil transición, marcada por el signo de la tragedia. El mismo es también víctima de su propia, y tal vez más distanciada, forma de desarraigamiento; y donde la tarea escritural es una forma de luchar contra la enajenación.

*"Sin la misericordia de Cristo"*, novela de Héctor Bianciotti, Tusquets Editores, Barcelona, 1987, 271 págs.

Alcanzando un punto culminante en su estilo, Bianciotti hace del drama de Adelaida una comprometida faena literaria, descarada y cruel. Al ceder la mujer ante un optimismo momentáneo que la pierde, vía la posibilidad de un amor, otoñal y poco glamuroso aunque real; y vía también la resolución de su negada maternidad con una niñita rebelde y confundida que la utiliza con inocente perversidad, queda al desnudo una dimensión del sufrimiento del desterrado que supera los clichés, políticos o sociológicos. Por efecto de una desatada violencia cotidiana, el frágil equilibrio de estos personajes alineados se quebra brutalmente, dejando una secuela de dolor y muerte que es la culminación de esta desgarradora novela.

En la mejor tradición de un prolífico patetismo argentino propicio a la remembranza, el cuestionamiento existencial, la poesía del exilio y la percepción agudizada del entorno ajeno (como Cortázar hace dos décadas), Bianciotti confirma su posición de primera fila en la narrativa actual. Siendo su libro más accesible, no es por eso menos intenso y cuidadoso.

JOSE LEAL



### El mundo de los libros

Según el crítico francés André Laurent, "la novela policial es a menudo el medio, o 'por emplear el vocabulario del género' la cortada, de otra pesquisa diferente a la propuesta por la intuición: la investigación paralela hace penetrar al lector en un ambiente, un grupo o una corporación, cuyos conflictos con el crimen no son su característica principal".

Una buena noticia: ya llega la traducción de "Conseguirlos", la novela del suizo Albert Cobo. Publicada en 1928, se ubica entre "Solal" (1930) y "Bella del Señor" (1968), ambas disponibles en castellano, y con las cuales forma una trilogía. Calificala de "epopeya cómica", tiene como protagonistas a los graciosísimos "esfuerzados de Francia" que aparecen en las anteriores novelas.

La editorial británica Penguin ha asciado, en su colección de diccionarios, la "Encyclopédie Penguin de la Música Popular". En mil 300 páginas, el volumen cubre jazz, blues, onmidia musical, country, ragtime, gospel, rock, reggae y el resto de los subgéneros de la música pop contemporánea.

La séptima novela del argentino Horacio Víquez Ríos (autor de "Historia del Triunfo") acaba de aparecer en España: "La reina de oros". Ambientada en Barcelona, es una parodia del género folclórico y narra las peripecias de una huérfana de cuatro años que es vendida a un hombre solitario por una vieja. Su humor, poesía y esencia han sido destacados por la crítica.

Las aventuras del narrador y periodista Ernest Hemingway en España son materia de un documentado estudio del profesor canadiense Edward P. Stanton. Dice el autor en declaraciones a "El País": "Mi libro es el primero en abarcar por igual las tres etapas de Hemingway en España, desde los escarceos del joven periodista en los primeros años veinte, pasando por la guerra civil, hasta los viajes del novelista en los veranos peligrosos de 1958 y 1968".

# **¿Qué niña de antaño derrama esas lágrimas? [artículo] José Leal.**

Libros y documentos

## **AUTORÍA**

Leal, José

## **FECHA DE PUBLICACIÓN**

1990

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

¿Qué niña de antaño derrama esas lágrimas? [artículo] José Leal. il., retr.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)